

Сабирова Венера Кубатовна, Камбаровна Айшу Кадыровна

ПУБЛИЦИСТИКА А. АЛАЕВА В ЛИТЕРАТУРЕ ЗАРУБЕЖЬЯ

В статье дан анализ творчества Амина Алаева - яркого представителя публицистического направления в зарубежной кыргызской литературе, бытующего в веб-пространстве на русском языке. Автор - этнический кыргыз, обосновавшийся вместе с семьей для проживания в Канаде. Тематика его публицистических произведений достаточно широка: многообразие мира, воспитание детей, экологический дискурс, ностальгия по родине и др.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/10-3/38.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. III. С. 158-161. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/10-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

6. Данилова Д., Соловьева Е. Никаких тайн от Gmail. Зачем почтовые сервисы читают все наши письма // Русский репортер. 2013. № 11. С. 70-71.
7. Козинцева Н. А. Типология категории засвидетельствованности // Эвиденциальность в языках Европы и Азии. СПб.: Наука, 2007. С. 13-36.
8. Копытов О. Н. Взаимодействие квалификативных модусных смыслов в тексте: авторизация и персуазивность: дисс. ... к. филол. н. Владивосток, 2004. 184 с.
9. Ускова Т. А. Вербализация интертекстуальности в текстах массовой информации: дисс. ... к. филол. н. М., 2003. 213 с.
10. Chafe W. Evidentiality in English Conversation and Academic Writing // Evidentiality: the Linguistic Coding of Epistemology. Norwood, NJ: Ablex, 1986. P. 260-278.
11. Frajzyngier Z. Truth and the Compositionality Principle: A Reply to Palmer // Studies in Language. 1987. № 11. P. 211-217.
12. Maney K. The Billion-Dollar Race to Reinvent the Computer Chip // Newsweek. 2014. August, 15. P. 48-49.
13. Myers G. The Pragmatics of Politeness in Scientific Articles // Applied Linguistics. 1989. № 10 (1). P. 1-35.
14. Nuyts J. Epistemic Modality, Language, and Conceptualization: A Cognitive-Pragmatic Perspective. Amsterdam: John Benjamins Publication, 2001. 261 p.
15. Palmer F. R. Mood and Modality. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 324 p.
16. Perman S. American Caviar No Longer Draws Sneers // Bloomberg Businessweek. 2014. May, 19 – May, 25. P. 43-44.
17. Salvager-Meyers F. Hedges and Textual Communicative Function in English Medical Written Discourse // English for Specific Purposes. 1994. № 13 (2). P. 149-170.
18. Shopen T. Language Typology and Syntactic Description. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. 435 p.
19. Thue-Vold E. The Choice and Use of Epistemic Modality Markers in Linguistics and Medical Research Articles // Academic Discourse across Disciplines. Bern: Peter Lang, 2006. P. 153-172.
20. Willett T. A Cross-Linguistic Survey of the Grammaticalization of Evidentiality // Studies in Language. 1988. № 12 (1). P. 51-97.

**TEXT OF A REPORTAGE: INTRODUCTIVE PREDICATES AS A MEANS
FOR INTRODUCING EVIDENTIALITY AND EPISTEMIC MODALITY**

Postevaya Ekaterina Vasil'evna
Southern Federal University
katrin-21cent@mail.ru

Evidentiality and epistemic modality introduced within a framework of a reportage by introductive predicates are directly related to the expression of reliability of the represented fact. Evidentiality registers a source of information from which the knowledge about the fact was got. Epistemic modality represents a valuation of the fact. Source of information and valuation, in its turn, manifest both a level of certainty of a speaker about the validity of the expressed proposition and a level of reliability of this proposition.

Key words and phrases: text of a reportage; introductive predicates; evidentiality; epistemic modality; fact; source of information; valuation; reliability.

УДК 372.882; 894.341(575.2)(043.3)

Филологические науки

В статье дан анализ творчества Амина Алаева – яркого представителя публицистического направления в зарубежной кыргызской литературе, бытующего в веб-пространстве на русском языке. Автор – этнический кыргыз, обосновавшийся вместе с семьей для проживания в Канаде. Тематика его публицистических произведений достаточно широка: многообразие мира, воспитание детей, экологический дискурс, ностальгия по родине и др.

Ключевые слова и фразы: публицистика; литературное зарубежье; цикл путевых записей; лирический герой; очерковые жанры.

Сабирова Венера Кубатовна, к. филол. н., доцент
Ошский государственный университет, Кыргызская Республика
sabirova_venera@mail.ru

Камбарова Айшу Кадыровна
Сулюктинский гуманитарно-экономический институт
при Баткенском государственном университете, Кыргызская Республика
sgei-1996@mail.ru

ПУБЛИЦИСТИКА А. АЛАЕВА В ЛИТЕРАТУРЕ ЗАРУБЕЖЬЯ[©]

Справка на личной странице портала «Новая литература Кыргызстана» – «Literatura.kg» сообщает, что у автора «основное направление творчества: Художественная проза» [18]. Из биографии известно: «Амин Алаев – творческий псевдоним. Автор родился и вырос в г. Фрунзе (ныне Бишкек). Окончил механико-

математический факультет Новосибирского государственного университета и отделение информатики *CDI College of Business and Technology*. Ныне живет в г. Ванкувер, работает разработчиком программного обеспечения. Увлекается бегом на длинные дистанции и литературным творчеством» [4].

Опубликовано на этом сайте 20 очерков: «Вдохновение и ужас», «Воля Одина», «Джиргала», «Еще одно чудо», «Запах дыни», «Калифорнийцы», «Квебекские эскизы», «Нежные краски и жесткое плоскогорье: Гранд Каньон в Аризоне», «Несоответствия», «Обломки», «Об именах», «О паразитах», «Парадокс Англии», «Последний дикий Запад», «Последний фронт», «Приключения на рынке труда», «Родственники», «Срочность», «Треугольник Паскаля», «Чувства» [Там же] и на сайте «Заграница» – «Божественное возмездие – размышления о патриотизме» [17].

Любые сравнения принципиально ущербны, тем не менее первое знакомство с произведениями Амина Алаева вызывает ассоциации с книгами: «Письма русского путешественника» Н. М. Карамзина, «Путешествие из Петербурга в Москву» А. Н. Радищева, «Записки охотника» И. С. Тургенева, «Остров Сахалин» А. П. Чехова, «Впрок» А. Платонова, «Москва – Петушки» В. Ерофеева и других писателей, разных по мировоззрению, творческим манерам, литературным методам, направлениям и даже эпохам.

Ощущение это возникает, видимо, потому что мы знаем, что автор – эмигрант, и свои перемещения во времени и пространстве сделал основным содержанием своего творчества. Однако не только описание незнакомых автору и большинству читателей прежде мест на земном шаре, но и какие-то другие нотки имеются в творчестве, без сомнения, талантливого повествователя. Попытаемся доказать это, кратко упомянув о сущности жанра очерка: «Создавая художественно-публицистическую картину действительности, автор очерка вскрывает актуальные проблемы современности, облекая их в яркую художественную форму. Тем самым очеркист формирует сознание читателя. В этой связи было бы ошибкой рассматривать путевой очерк в отрыве от социальных процессов, поскольку очерк оказывается погруженным в систему социальных отношений, он – составная часть общесоциального дискурса» [3, с. 7].

Очерк «Воля Одина» выбивается из общего цикла произведений, представляющих собой большей частью описание тех мест, в которые прибывает лирический герой. Автор посвятил сказку сыну, а в аннотации пишет: «В этой сказке для детей и взрослых мифология тесно переплелась с криптозоологией и повседневными реалиями современной Северной Америки» [16]. Начинается произведение с описания визита главного героя Вадима к ветеринару, который убеждает их усыпить домашнего кота Плутарха, который 17 лет жил с хозяевами, пережив трансконтинентальный переезд из российского Кемерово в Канаду. Вечером сын Крис плачет по своему любимцу, и Вадим с женой Анной решают поехать с утра за другим котом. Сын от тоски по своему другу полюбил его преемника – другого кота по кличке Гермес, которого однажды во время охоты смертельно ранил местный енот Баркли. Сюжет одновременно развивается в другой, фантастической плоскости: по воле Одина, короля норвежских троллей, его подданные должны были совершать раз в году добрые поступки для людей. Тролль Торгильс прибыл из Скагеррака в Канаду, прячась на товарном судне. В лесу его оглушает местный снежный человек Шусвап, который приютил затем тролля в логове. Узнав, что любимый людьми кот Гермес идет тихо умирать в безлюдное место, тролль совершает колдовские действия, результатом их явилась полная физическая реабилитация домашнего животного. В финале герои читают из книги скандинавскую легенду. Итак, здесь утверждаются ценности семьи, милосердия и добра.

Особняком среди других произведений цикла путевых записей стоит рассказ «Джиргала». Сюжет также незамысловат: в размеренной жизни тянь-шаньских охотников происходит кровавая драма. Главная героиня Гульбахра вместе с другими женщинами в охотничьем лагере целыми днями занимается свежеванием туш и просаливанием шкур диких животных, убитых немцем-заказчиком элитной охоты Гансом Роге. Один из егерей Джумабай вызывает ревность Гульбахры тем, что приносит ей для воспитания щенка овчарки по кличке Джиргала. Завершается рассказ описанием сцены расправы с беззащитным тайганом героини, мучимой долгим соперничеством с женщиной по имени Джиргала, на которой якобы собирался жениться Джумабай. Колоритно описаны охотничий стан, эмоции героев, конфликт сюжета. Даже имеющиеся этнографические неточности с кровавым элечком (женским головным убором, который не носят девушки), дырявым чапаном (кыргызы называют его «тон») не портят основной драматический пафос рассказа. В связи с этим вспоминаются многие схожие моменты, связанные с фабулой романа Чингиза Айтматова «Когда падают горы, или Вечная невеста» [1].

Очерк «Запах дыни» наполнен одной сквозной эмоцией – ностальгией по городу детства Фрунзе (так до 1991 г. назывался Бишкек, столица Кыргызстана). Главный герой, житель Ванкувера, сидит в кофейне, листая привезенную знакомыми из оставленной родины газету. Вспоминая картинки из детства, он терпеливо ждет часа назначенной встречи. Размышления о разных городах мира наводят его на мысль: а что такое для него Бишкек? Ответом является для него название очерка, подобно тому, как «большое видится на расстоянии», он понял, что Бишкек – «тот незабываемый аромат дыни, что висел над уже давно несуществующим рынком в один из тех жарких летних дней моего детства много лет назад», а вкус дыни в канадской лавке «был совершенно другим» [12].

Начинается очерк «О паразитах» с осознания важности книги Рэйчел Пламмер, которая выжила в кровавой резне, произошедшей в Форт Паркере (Техас) в XIX веке, представляющей записи о кочевой жизни команчей. Далее автор размышляет о паразитах, паразитизме в природной и социальной среде. Причем одаривает читателей массой блестящих мыслизречений типа: «Паразитизм по сути своей всего лишь вариант адаптации организма к окружающей среде», «История человечества в принципе могла бы быть описана как история паразитизма и борьбы с таковым», «Величайшие трагедии недалекого прошлого сопряжены

с этим аспектом», «Многие паразиты имеют куда более сложный жизненный цикл», «Ложное восприятие легкости в чьем-то образе жизни – это крайне благодатная почва для радикализма», «В этом смысле технологически передовая наукоемкая экономика – в некотором смысле гарант социальной стабильности» [11], и каждое из них вплетено в текст очерка.

Очерк под названием «Об именах» представляет собой философские размышления автора по поводу названий, топонимов, имен и фамилий представителей «новой» эмиграции. Поводом для размышления стал случай, когда знакомый при встрече представил жену словами: «Моя головная боль», что дословно означает испанское имя Долорес. Автор пытается исследовать названия «Канада», «Оттава», англосаксонские, русские и кыргызские имена и приходит к мнению: «Поэтому вопрос дачи имени ребенку для иммигранта представляет из себя уравнение со многими неизвестными. С одной стороны, хотелось бы, чтобы ребенок чувствовал свою связь с родиной предков, а с другой стороны, избежал насмешек от англоязычных сверстников...». Чувствуется, что автор многими нитями связан со страной, в которой родился и вырос. Ему безразлична ее судьба, иначе он не сокрушался бы по поводу падения в пропасть и рурализации, проявляющейся в дерусификации фамилий, обращенности к прошлому, сакрализации эпических образов. Он бы не писал: «Ползучая примитивизация Кыргызстана заметна во многих сферах – от рецидивов феодализма в государственном управлении и до фактического возврата к натуральному хозяйству в экономике» [15]. Дочери он дал имя своей матери, т.к. сыну приходится объяснять одноклассникам, что он не датчанин.

В другом очерке «Обломки» говорится о роли материальных и духовных элементов из прошлых эпох. В воспоминаниях о разных эпизодах жизни и судьбы близких автор уделяет внимание двум случаям. Первый связан с британской банкнотой, оставленной в 30-е годы XX века Рахманкул-ханом одному из приближенных людей в горах Тянь-Шаня и подаренной автору, тогда мальчишке, на память. Второй эпизод – это немецкие гармоника и кинжал деда с фронта внуку-студенту в сибирском городе. Прошлое всегда с человеком, пока он жив, и хотя материальные свидетельства более долговечные, они ценны относительно человеческих идей и представлений, и никак иначе [8].

«Парадокс Англии» названо одно из произведений А. Алаева, в котором он доказательно отстаивает точку зрения о том, что британцы заслужили то, что сегодня имеют: их язык стоит на первом месте среди всех мировых, являясь той цивилизационной вселенной, что была создана их предками. Будь это игра в футбол советских студентов в 80-е годы XX века, или фильм «Викинги» с Кирком Дугласом, или малопонятные и сверхпопулярные песни ливерпульской четверки, или книги Жюль Верна, Стивенсона, Конана Дойля, Вальтера Скотта и Льюиса Керролла, или воины стран Африки в футболках Премьер Лиги, или тоник «Швепс» и печенье «Кэдбери» [7]. И надо признать правоту автора.

Обзор очеркистики Амина Алаева надо начать с очерка под названием «Приключения на рынке труда». Речь здесь идет о том периоде жизни автора, когда он отчаянно ищет работу и труды его вознаграждаются ему стoriцей. Если не считать сопутствующих «шабашек по поддержке штанов», его берут в престижную фирму, куда он накануне отправил свое резюме. Очерк интересен с точки зрения психологии и позиции поведения. Интересно коронное, «алаевское» обобщение, полученное через свой опыт: «На рынке труда, как в математике, нет царских путей. Если человек не миллионер и не гений, путь этот почти всегда тернист и непредсказуем. Для каждого он глубоко индивидуален» [14].

В очерке «Родственники» автор рассказывает случай о своем знакомом, который с детства хотел увидеть отца, греческого моряка, ненадолго заехавшего в Канаду и познакомившегося с его матерью. Мечтой юноши стала поездка в Грецию, где его признает бабушка. Автор размышляет о родственных и генетических связях, близких и родственных языках, а тайны лингвистики поучительны и познавательны, располагая людей к неожиданным открытиям [9].

«Срочность» называется очерк, в котором рассказывается о том, как автору пришлось срочно перенимать опыт работы своего предшественника Джима в одной из преуспевающих фирм из-за его смертельной болезни. Все события передаются через мироощущение главного героя, и существенное место в нем занимают описания ежедневной офисной и домашней суеты. Несколько встреч со старым индейцем, который рассказал о смерти жены в день Пасхи, являются ведущим мотивом, так как Джим тоже умирает на Пасху, в день, когда души умерших прямоком отправляются в рай [5].

Из этой же мини-серии автобиографических очерков и «Треугольник Паскаля». В сморенном гриппом снятся ему треугольник и сам Паскаль. Далее идут ассоциации с именами математиков: Евклид, Гаусс, Зенон, Рассел, Эйлер, Лейбниц, Пифагор, Ньютон, Эрдош и др. Эссе адресовано людям с математическим складом ума, а размышления автора о магии простых чисел, о математической мистике и логике вещей во Вселенной – это занятное чтение. Знаатокам есть с чем спорить и соглашаться, о чем задуматься и сомневаться [13].

Теме эмотивного ощущения жизни посвящен очерк «Чувства». Неоднозначны рассуждения автора о чувствовании языка, которое на уровне интуиции помогает людям в их взаимоотношениях, о чувстве математики, которое помогает находить неординарные решения в сфере многочисленных вычислительных действий, и чувстве истории, о чем он рассуждает на примере филателии, что помогает человеку встраиваться в свое время и пространство [10].

Особняком стоит очерк «Божественное возмездие – рассуждения о патриотизме». Автор сделал анализ итогов войн и межэтнических конфликтов, которые продолжают сотрясать мир. Сделав экскурс в эпоху, когда массы африканцев привозились на другой континент, автор пишет о достижениях этой части света: «...патриотом Америки или Канады можно быть вне зависимости от роду-племени, что хорошо заметно на праздновании Дня Независимости» [17].

Известный публицист Н. К. Михайловский писал: «Журналистика живет не на воздухе. Она живет, когда живет общество, и замирает – когда подрезаны корни жизни в обществе» [2, с. 181]. Амин Алаев – яркий представитель литературного зарубежья кыргызов, пишущий на русском языке и живущий в Канаде, стране «с мягким капиталистическим климатом» [17]. Специфика его публицистического творчества заключается в высоком уровне интеллектуальности, широком кругозоре, тонком чувстве юмора, интуитивно проявляющейся гармонии с миром читателя, латентно обусловленной любовью к этнической родине.

Список литературы

1. Айтматов Ч. Т. Когда падают горы (Вечная невеста). Бишкек, 2007. 327 с.
2. Жемчужина мысли / сост. А. А. Жадан. Минск, 1991.
3. Панцырев К. Путевой очерк: эволюция и художественно-публицистические особенности жанра. СПб.: РГБ, 2004. 207 с.
4. <http://proza.ru/avtor/surrey2001> (дата обращения: 25.06.2014).
5. <http://proza.ru/2013/12/12/667> (дата обращения: 25.06.2014).
6. <http://proza.ru/2013/12/16/819> (дата обращения: 28.08.2014).
7. <http://proza.ru/2013/12/15/60> (дата обращения: 28.08.2014).
8. <http://proza.ru/2013/12/16/356> (дата обращения: 28.08.2014).
9. <http://proza.ru/2013/12/16/819> (дата обращения: 25.06.2014).
10. <http://proza.ru/2013/12/17/456> (дата обращения: 25.06.2014).
11. <http://proza.ru/2013/12/19/391> (дата обращения: 25.06.2014).
12. <http://proza.ru/2013/12/20/544> (дата обращения: 25.06.2014).
13. <http://proza.ru/2013/12/22/651> (дата обращения: 25.06.2014).
14. <http://proza.ru/2013/12/30/614> (дата обращения: 25.06.2014).
15. <http://proza.ru/2014/03/07/850> (дата обращения: 25.06.2014).
16. <http://proza.ru/2014/05/04/950> (дата обращения: 28.08.2014).
17. <http://proza.ru/2014/06/22/328> (дата обращения: 25.06.2014).
18. <http://www.literatura.kg/persons/?aid=531> (дата обращения: 25.06.2014).

A. ALAEV'S SOCIAL AND POLITICAL ESSAYS IN FOREIGN COUNTRIES LITERATURE

Sabirova Venera Kubatovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Russian State Social University (Branch) in Osh
sabirova_venera@mail.ru

Kambarova Aishu Kadyrovna
Sulukta Institute of Humanities and Economics of Batken State University
sgei-1996@mail.ru

In the article the analysis of the creativity of Amin Alaev – a bright representative of journalistic direction in the foreign Kyrgyz literature which exists in the web space in the Russian language is given. The author is an ethnic Kyrgyz who has settled down in Canada with family. The subject matter of his journalistic works is enough broad: variety of the world, upbringing of children, ecological discourse, nostalgia for his native land etc.

Key words and phrases: social and political journalism; the literary abroad; the cycle of travel notes; lyrical hero; the essay genres.

УДК 372.882; 894.341(575.2)(043.3)

Филологические науки

В большинстве своем публицистическое творчество А. Алаева, этнического кыргыза, эмигранта новейшего периода истории, проживающего в канадском городе Ванкувере, представляет жанр путевых очерков или записей. В статье дан анализ содержательных и формальных аспектов жанра путевых очерков, суть которых состоит в показе личных впечатлений автора и его лирических отступлений от основной нити повествования.

Ключевые слова и фразы: публицистичность; художественное творчество; литература зарубежья; этническая идентичность; жанр путевых очерков.

Сабирова Венера Кубатовна, к. филол. н., доцент
Чотикеева Канышай Шариповна
Ошский государственный университет, Кыргызская Республика
sabirova_venera@mail.ru; medina@mail.ru

СПЕЦИФИКА ПУТЕВЫХ ОЧЕРКОВ В ПУБЛИЦИСТИКЕ А. АЛАЕВА[®]

В основной своей массе очерки Амина Алаева представляют собой достаточно типичный жанр в публицистической литературе. В некоторых исследовательских трудах он поясняется так: «Путевой очерк – очерк,